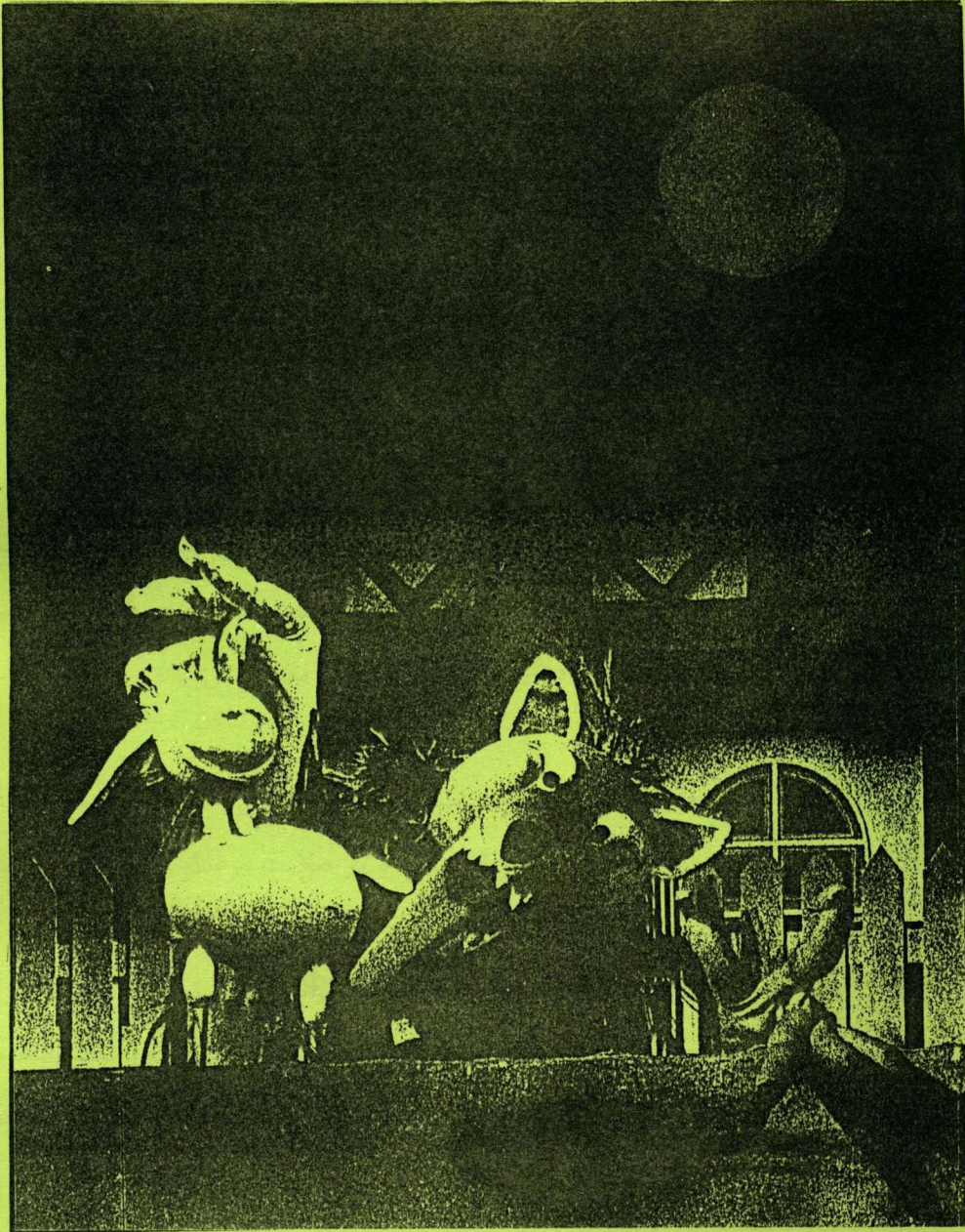


صنوبر



سومین
منواره بین المللی
ن عروسکی تهران
۲۶ تا ۲۷ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

خبرنامه

MOBARAK UNIMA
مبارک یونیمایا



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

بسم الله الرحمن الرحيم

گزارش چگونگی برپایی سومین فستیوال بین المللی نمایش عروسکی تهران
تهران امسال نیز شاهد برپایی فستیوالی دیگر از حضور هنرمندان
و نمایشگران تئاتر عروسکی جهان بود. و هفته ای که بر عمر تئاتر ایران
گذشت، طپش صادقانه زندگی بود و تلاش بی رنگ و ریای زندگان وادی هنر.
سومین شکوفه جشنواره بین المللی نمایش عروسکی تهران در حالی
به بار نشست و فضای سراسر محبت و عشق هنرمندان وارسته را عطر آگین
نمود که تجربه در فستیوال پیشین چون چراغی افروخته راه را بیش از تمامی
اوقات منظر نگاه صادقانه فرهنگی و هنر ناب اسلامی ساخته بود. آنچه
که بی هیچ شك و تردید باید گفت و بر این گفته افتخار نمود حکایت حرکت
مثبت و آینده ساز جشنواره ای است که با تنومند شدن نهال اش، بر صحت
و سلامتش افزوده می گردد و نه تنها گسترده شدن سالیانه آن خطری —
معنویتش نیست، بلکه هر بار سیمای آنرا به مبانی ارزشمند عقیدت —
ما آشنا تر می سازد.

آنچه که فستیوال سوم نمایش عروسکی تهران را از دو تجربه پیشین
متمایز می سازد، تاثیر حضور قدرتمند و پر صلابت فرهنگ و هنر اسلامی
در جای جای جهان خاکی است.

اشتیاق چشمگیر گروههای حرفه ای نمایش عروسکی جهان برای شرکت
در این فستیوال مبین اعلام موجودیت این حرکت فرهنگی و به رسمیت شناخته
شدنش در جمله هنرمندان جهانی است. و اگر به عنوان يك مسلمان ایرانی
به انصاف صحنه گذاریم بر رشد قابل لمس کمی و کیفی آثار شرکت کننده
در این جشنواره، با قلبی مطمئن و چشمانی پر امید بر آینده این فستیوال
که چیزی جدای از آینده نمایش عروسکی در ایران نیست، دل خه اهیم بست.
و در کنار تمامی این مسائل باید خدای را شکر گوئیم که توانستیم در حد
اعلای توان خود هم جمعی از هنرمندان نمایش عروسکی جهان را گرد هم
آورده و زمینه ساز حرکت های نوین نمایش عروسکی در میان هنرمندان متعهد
و سخت کوش ایران شویم و هم در این مسیر حفظ شئون و ارزشهایمان را



سومین
سواره بین المللی
عروسکی تهران
۲۶ تا ۳۰ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC AFFAIRS

C.D.A.
The Center of Drama



سومین
 نواره بین المللی
 عروسکی تهران
 ۲۶ تا ۲۹ شهریور ۱۳۷۰

3RD
 INTERNATIONAL
 PUPPET THE
 FESTIVAL OF
 TEHRAN
 SEPTEMBER 12,
 1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC AFFAIRS
 C.D.A.
 The Center of Drama

به عنوان رکن اول در نظر گیریم و با همه این تلاشها خود بخوبی واقفیم
 که برای رسیدن به مطلوب احسن هنوز نیز راه باقی است اما چه باک که
 رهروان این راه را خدایی است ناصر که از نور اوست این تمامی کردارها .

آنچه اینک به عنوان گزارش برپایی سومین فستیوال بین المللی
 نمایش عروسکی تهران به سمع شما عزیزان خواهد رسید بطور قطع و یقین
 نخواهد توانست جلوه گر تلاش انسانهای صادقی باشد که ماهها کوشیدند
 تا اینک شاهد رویش سبز این جوانه سومین باشیم . پس اجازه دهید در این
 فرصت با این کلام ناقص درودشان گوئیم و مبارک باد که آن سختی و محنت
 حاصلی چنین پر حلاوت به جای گذارده است . و باز پیش از آغاز این گزارش
 لازم است ترجیح بند کلام هنرمندان متعهد را به میان آوریم و جمعمانرا معطر
 گردانیم به یاد بنیانگذار و فقید جمهوری اسلامی ایران حضرت امام قدس
 سره الشریف که حیات مجددمان و بازگشت شرف و اعتبارمان جز در گـرو ،
 سوختن وجود مقدس او نبود و سلام گوئیم بر تمامی شهیدان و ایثار گران
 انقلاب و دفاع مقدس که جان باختند تا ما تصویر گر جان شویم . و اما حکایتی
 که برسومین فستیوال گذشت :

ستاد برگزاری سومین فستیوال بین المللی نمایش عروسکی تهران
 از دی ماه ۱۳۶۹ کار خود را به صورت جدی آغاز نمود و در بدو شروع فعالیت
 اعلام برگزاری این فستیوال از طریق رسانه های گروهی و دعوتنامه های
 این فستیوال به گروههای نمایش عروسکی سراسر جهان ابلاغ گردید .
 در بخش دیگر نمایشهای ایران چند نمایش عروسکی ، با توجه به خصوصیات
 ویژه و قابل توجهی که دارا بودند ، از سوی کمیته انتخاب جهت اجرای
 در فستیوال برگزیده شدند . این نمایشها عبارت بودند از :
 - اصحاب سبت و بزنیك دو که از سوی مرکز تئاتر تجربی دانشجوییان
 دانشکده هنرهای زیبا به ترتیب در تالار هنر و سالن تجربه نمایش دانشکده
 هنرهای زیبا بروی صحنه رفت .

- حسن کچل کاری از مرکز تئاتر عروسکی کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان
 که در محل این مرکز اجرا گردید . و با لایحه نمایش عروسکی **بابا بزرگ و ترب**
 کاری از مرکز تئاتر عروسکی اصفهان که در محل فرهنگسرای بهمن به اجرا در



سومین
روز بین المللی
عروسکی تهران
۲۹ شهریور ۱۳۷۰
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL
TEHRAN
SEPTEMBER
1991

آمد. در بخش نمایشهای عروسکی سنتی ایران، از میان چندین نمایش متقاضی شرکت، پنجم نمایش، تکم از اردبیل - جی جی بی جی از شیخ راز، خیمه شب بازی بارگاه سلیم خان از تهران - خیمه شب بازی عروسی فرخ خان از تهران و عروسک شکار از نیشابور، انتخاب شده و در چند سالن و نیز در سالنهای انتظار تالار به اجرا درآمد.

و اما امسال نمایشگران تئاتر عروسکی کشورهای مختلف جهان اشتیاقی وافر برای شرکت در این فستیوال از خود نشان دادند بصورتیکه پس از اعلام برگزاری فستیوال، پنجاه گروه نمایش عروسکی از کشورهای مختلف اظهار آمادگی نموده و مدارک مربوط را جهت شرکت به ستاد فستیوال عرضه داشتند. از میان این پنجاه اثر نمایشی، کمیته انتخاب با توجه به چند نکته اساسی چون: تاثیر فنی و تکنیکی حضور گروههای نمایشی عروسکی برتر جهان در ایران و منطبق بودن مضامین و اشکال اجرای این نمایشها با سیاستهای فرهنگی و هنری کشور تعداد ۲۵ نمایش عروسکی از ۱۷ کشور: لهستان - اسپانیا - هند - ایتالیا - فرانسه - انگلستان - برزیل - ترکیه و یوگسلاوی - رومانی - آرژانتین - شوروی - پاکستان - مجارستان - سوئیس - ویتنام و هلند را انتخاب نمود. که بلافاصله اقدامات لازم جهت دعوت از این گروهها آغاز گردید و پس از ماهها تلاش و انتظار از این میان شش نمایش:

هد هد و شاهزاده از سوئیس - علاء الدین و چراغ جادویی از پاکستان - در جستجوی آقای دن کریستو بال از اسپانیا - تخیلات کوناگون از ژاپن - آمار سینگراتور از هند و افسانه ای در باره یک ازدهای خوب از لهستان توانستند بعد از پشت سر گذاری مراحل مختلف در سومین فستیوال عروسکی تهران حضور یابند. و اما در کنار اجرای نمایشهای عروسکی، ستاد برگزاری فستیوال اقدام به برپایی جلسات سخنرانی و بحث و بررسی مسائل مربوط به نمایش عروسکی ایران و جهان را نمود و در این راستا آمادگی خود را برای پذیرش صاحب نظران و دست اندر کاران نمایش عروسکی جهان اعلام نمود. پس از این اعلام آمادگی، بیست و سه سخنران از چهارده کشور جهان تقاضای شرکت در فستیوال را نمودند که

پس از بررسی مضامین و کیفیت مباحث پیشنهادی این عزیزان توسط کمیته انتخاب، تعداد ۱۵ سخنران از کشورهای مختلف به ایران دعوت شدند که از این میان افراد ذیل توانستند در فستیوال حضور بیافته و به ایراد سخنرانی بپردازند:

آقای بهروز غریب پور از جمهوری اسلامی ایران

آقای دکتر قطب الدین صادقی از جمهوری اسلامی ایران

آقای ژراراستور از فرانسه

آقای ژاک پامپانو از فرانسه

خانم مهر کنتراکتور و آقای جی دی ویرمانی از هند

خانم اسپومنکا اشتیمنتس از یوگسلاوی

و آقای جان مک کورمیک از ایرلند.

و سرانجام: به پایان آمد این دفتر حکایت همچنان باقی است.

دفتر سومین فستیوال بین المللی نمایش عروسکی تهران با حضور شما

عزیزان و سروران گرامی در مراسم اختتامیه فستیوال بسته می‌گردد در حالیکه

خاطرات ماهها تلاش برای دست اندرکاران این فستیوال و هفته ای پر جنب و

جوش برای هنرمندان ایرانی، ثبتي بر جریزه دلهاست.

دست تمامی آنهایی را که صادقانه کوشیدند تا با برگزرای هر چه

بهتر این فستیوال اعتبار و لیاقت فرهنگی جمهوری اسلامی ایران بیشتر

از پیش بر جهانیان ثابت گردد. سخت می‌فشاریم. فستیوال سوم اگر

حرکتی داشته است و اگر پویایی نبوده مگر به همت جمع کثیری که

در این ایام با عشقی مقدس فضایی معنوی ساخته اند.

و باز لازم است در این فرصت از تماشاگران خوب و فعال تئاتر ایران که

با حضور همیشگی خود در برنامه های فستیوال سوم رونقی بودید بیاد -

ماندگی تشکر نمائیم و از حسن رفتار ایشان زبان به قدردانی گشائیم.

امید آن داریم که با توجهات خاصه حضرت حق و در پرتو رهنمود های

رهبر معظم جمهوری اسلامی ایران و یاری تمامی هنرمندان راستین و

دلسوخته ایمن سرزمین هنر پرور بتوانیم همچنان در ادای رسالت خویش

بکوشیم و فستیوالهای بعدی حضور پر قدرت و قابل بحث نظام فرهنگی

جمهوری اسلامی ایران باشد در عرصه نمایش جهانی. والسلام.

ستاد برگزاری سومین فستیوال بین المللی نمایش

عروسکی تهران (بیست و پنج شهریور ماه ۱۳۷۰)



سومین
واژه بین المللی
عروسکی تهران
۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIO
PUPPET THE
FESTIVAL O
TEHRAN
SEPTEMBER 12
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

G.D.A.
The Center of Dramatic Arts



بسم الله الرحمن الرحيم

با یاد شهدای انقلاب به روح امام درود می‌فرستم و با سلام به حضور رهبر معظم جمهوری اسلامی ایران آغاز می‌کنم و همراه با هنرمندان گرامی و میهمانان عزیز اختتام سومین فستیوال بین‌المللی نمایش عروسکی تهران را اعلام می‌دارم.

این جشنواره با ۲۰ نمایش ایرانی و خارجی و ۶۰ اجرا، ۲۵۰۰۰ تماشاگر داشت. در کنار آن ایراد سخنرانی تخصصی پیرامون نمایش عروسکی توسط صاحب نظران، انتشار ۵ خبرنامه داخلی به دو زبان فارسی و انگلیسی و انتشار کاتالوگ جشنواره در ۶۴ صفحه و به دو زبان فارسی و انگلیسی و چاپ ۶ پوستر، و از همه مهمتر افتتاح موزه هنرهای نمایشی جهان در فرهنگسرای بهمن و انتشار یک بروشور دو زبانه در معرفی موزه، همه و همه بخشی از فعالیتهای گسترده‌ای بوده که همزمان با سومین فستیوال بین‌المللی نمایش عروسکی تهران شکل گرفته است.

در این لحظات پایانی تمایل دارم تشکر بی‌پایان خود را نثار کسانی کنم که با هنر خویش و با شمع وجودشان ما را قرین افتخار کردند و جشنواره سوم را پر رونق ساختند.

یکبار دیگر به صورت ویژه مشتاقم از سخنرانان سمینار تئاتر عروسکی و هنرمندان ایرانی بویژه میهمانان خارجی جشنواره به پاس حضور در جشنواره سپاسگزاری کنم. بدون شک این رفت و آمدها و تبادلات فرهنگی - هنری بین ملتها و هنرمندان نقاط مختلف جهان در استحکام دوستیها و گسترش صلح و عدالت نقش بسزایی ایفا خواهد کرد. نقشی که جمهوری اسلامی ایران از اولین روز پیروزی انقلاب اسلامی آنرا با تمام وجود فریاد کرده است و امروز نیز مصمم‌تر از همیشه با توسعه فعالیتهای خویش در همه زمینه‌ها، جستجوگر آن است.

در پایان سخنانم با تاکید بر این نکته که سومین فستیوال بین‌المللی نمایش عروسکی تهران تجربه خوبی در توجه به نمایشهای عروسکی سنتی ایران را در پرونده خود ثبت نمود، یاد آوری می‌کنم که ما همچنان ضمن نگاه به

سومین
جشنواره بین‌المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۶ تا ۲۷ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEA
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts



دستاورد های بین المللی هنر نمایش که متعلق به همه بشریت است، به فرهنگ غنی و پر بار دینی و ملی خود تکیه داریم و امیدواریم که در این تجربیات بین المللی شرایطی بوجود آید که هم هنرمندان ما و هنرمندان میهمانان در فضای سالم فرهنگی جشنواره و در چالش های رو در رو بهره لازم را کسب نمایند و با یک ارتباط منطقی که جوهر نمایش است بر تواناییهای خود بیافزایند.

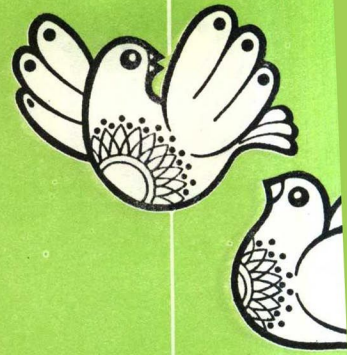
در پایان این گفتار کوتاه اجازه بدهید بدینوسیله از همه همکاران سخت کوشم در برگزاری این فستیوال در کمیته های انتخاب، دبیر خانه، روابط عمومی، فنی، تشریفات، بولتن، کارگاه نمایش عروسکی، امور مالی کارپردازی، تدارکات، خدمات، نقاشیه، راهنمایان، مترجمین، راهنمایان فرهنگی و همکارانم در مبارک یونیمما و اعضای هیات مدیره آن و مدیران و کارکنان زحمتکش تالارها و پرسنل فنی سالنها که شبانه روز زحمت کشیدند و همچنین نمایندگان محترم رسانه های جمعی و کانون ملی منتقدین تئاتر سپاسگزاری و قدر دانی نمایم. بدون هیچ تعارفی تمام خوبیهای این جشنواره حاصل تلاش آنها بود و اگر نقصی هم ملاحظه کردید یا خارج از توان و امکانات ما بوده است و یا ناشی از ضعف من بوده است که امیدوارم آنها بر من ببخشید. از هنرمندان اصفهان، شیراز، اردبیل و اراک نیز که با حضورشان باز تاب حضور تئاتر شهرستان در این جشنواره بود بی نهایت متشکرم. آخرین کلام اینکه از گلایه سازمانها و نهادهای همکاری کننده از جمله معاونت امور بین المللی معاونت زیارتی و سیاحتی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، وزارت امور خارجه، مرکز تئاتر تجربی دانشجویان و گروه نمایشی دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران و دانشگاه هنر، سازمان تبلیغات اسلامی، شهرداری تهران، کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان، شرکت ایران خود رو، شرکت پارس خودرو، هواپیمائی جمهوری اسلامی ایران، گمرک مهر آباد و سایر سازمانها و نهادها قدردانی و تشکر می نمایم.

سومین
آرژانتین المللی
پروسکی تهران
۲۶ شهریور ۱۳۷۰
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC

C.D.A.
The Center of Dramatic



از حوصله شما در توجه به سخنانم سپاسگزارم و مقدم همه شما عزیزان
را در مراسم اختتامیه سومین فستیوال بین المللی نمایش عروسکی تهران
را گرامی می‌دارم. تا جشنواره آینده و دیدار مجدد همه شما را بخدا
می‌سپارم.

والسلام علیکم و رحمة الله و برکاته

علی منتظری

دبیر فستیوال بین المللی نمایش عروسکی تهران و

سرپرست مرکز هنرهای نمایشی

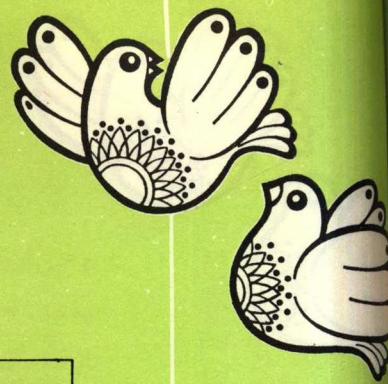


سومین
فستیوال بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۶ شهریور ۱۳۷۰
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Documentation and Archives



سومین
شماره بین‌المللی
فستیوال عروسکی تهران
۲۶ تا ۲۹ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

ایرج طهماسب کارگردان (داستان لطیف) از زبان خودش

دانشگاه تهران دانشکده هنرهای زیبا لیسانس در رشته بازیگری و کارگردانی.

از سال ۵۸ در کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان با اجرای دو نمایش چشم در برابر چشم و داستان خرس کوچک وارد کار عروسکی حرفه‌ای شدم و این هنر را پیشه خود ساختم. البته در کنارش به کار تأثر هم مشغول بودم. تأثرهایی که باز هم با عروسک سروکار داشت اما اسمش تأثر بود، مانند «الدوز و کلاغها»، «یک جفت کفش برای زهرا»، و حتی «دایره گچی قفقازی» که امیدوارم روزی به صورت تأثر عروسکی آنرا اجرا کنم.

سپس با سینما آشنا شدم. با «شهر موشها» که باز هم عروسکها آنجا بودند. در چند فیلم سینمایی شرکت کردم و بعد فیلم عروسکی «گرچه آواز خوان». در ضمن چند کار هم برای تلویزیون نوشتم و کارگردانی کردم. در جشنواره اول با (استریپ تیز) و حالا با (داستان لطیف) در خدمتتان هستم.



در سال ۱۳۳۸ در تهران زاده شدم. سیزده ساله بودم که با هنر عروسکی آشنا شدم. آنوقت‌ها به ما پسرها می‌خندیدند که عروسک بازی می‌کنیم. «البته الآن هم می‌خندند»، اما من فکر می‌کردم حیف از آنها که با این هنر آشنا نیستند.

با عشق به این هنر روزگار گذرانم و بزرگ شدم. از هنرستان هنرهای زیبا دیپلم نقاشی گرفتم و از

گفتگو با ایرج طهماسب کارگردان (داستان لطیف)

این سوت را من عاشقانه دوست دارم

ترکیبی است برای کار انتخاب کردید؟
طهماسب: البته ما تکنیک‌های مختلفی را امتحان کردیم اما از آن همه این تکنیک به فضای قصه ما و به آدمها نزدیک تر بود. این اندازه طبیعی بود و باور آدمهای قصه ما بیشتر کمک میکرد و بعد اینکه ما در نمایش نوازنده طنابوری داریم که عاشقانه می‌نوازد و تنها خود دستهایمان می‌توانستیم نواختن را نشان دهیم. الان فکر می‌کنم با هیچ شیوه دیگری غیر از این نمی‌توانستم کار کنم. یک دلیل دیگر هم بعنوان دفاع از حرفه عروسکی داشتم و آن اینکه هر وقت دست به ماسک می‌بریم، پای تأثر و بازیگران تأثر به میان می‌آید

صفیر: متن نمایش شما برگرفته از یک قصه قدیمی است، چطور شد این قصه را برای کار انتخاب کردید؟
طهماسب: راستش به یک دلیل ساده، قصه را برای هر کسی تعریف کردم بچه و بزرگ و پیرمرد و روشنفکر و بیسواد همه و همه از قصه خوششان آمد. خوب من دنبال همین هستم، ساده تعریف کردن یک قصه، یک افسانه، یک ماجرا و افسانه ماهیگیر و زن طماع همه این سادگی را داشت. در حالیکه حرف بزرگی را می‌زند، چیزیکه امروز اکثر ما آدمها گرفتارش شده ایم، حرص و طمع.
صفیر: چرا این تکنیک را که در واقع بون را کوی



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Art



سومین
 سنواره بین‌المللی
 عروسکی تهران
 ۲۶ تا ۲۹ شهریور ۱۳۷۰
3RD
 INTERNATIONAL
 PUPPET THEATRE
 FESTIVAL OF
 TEHRAN
 SEPTEMBER 12-17
 1991

را شکر می‌گوئیم که شرایطی بسیار عالی داشتیم، حمایت‌های مرکز هنرهای نمایشی و گردهمایی دوستان خوب و حرفه‌ای در یک گروه، پیشنهادات و راهنمایی‌های دست‌اندرکاران و استادان این رشته، همکاری صمیمانه تأثر شهر و دیگر دوستان و همکاران که الان در خاطر من نیست.

صفیر: شما که یکی از با استعدادترین و علاقه‌مندترین نمایشگران عروسکی ایران هستید، چرا بیشتر و متمرکزتر در این زمینه فعالیت نمی‌کنید؟ منظور تعدد زمینه‌های فعالیتتان است مثل سینما و تلویزیون.
طهماسب: یقیناً مشکلات مادی اول و آخر هر رفتن‌هاست. بدیهی است اگر حقوق خوبی می‌گرفتیم و شغلان تأثر عروسکی بود حالا جلوتر از این‌ها بودیم، اما زندگی وجود دارد، اجاره‌خانه و خرج زن و بچه و مخارج سنگین کار عروسکی و... اینها باعث میشود که آدم از دیگر توانایی‌هایش هم استفاده کند. اگر سینما و تلویزیون مزد بهتری میدهد و تو محتاج باشی و این کار را بلد هم باشی خوب می‌روی سراغ آن کار. ولی اگر حمایت بشود از هنر عروسکی، زندگی آدم بچرخد، خوب بدیهی است که هنر عروسکی به همه هنرهای عالم ارجح است. اگر آدم با سوت زدن دلش خوش باشد و ببینی که سوت نمی‌زند باید بفهمی که یا اجازه ندارد سوت بزندی یا مشکلی دارد. من هم اگر سوت نزده‌ام و کار دیگری کرده‌ام، یقین بدانید دلم خوش نبوده. از نظر این حقیر تأثر عروسکی وسیله تفریح نیست، بهترین وسیله گویش مفاهیم عمیق است. این سوت را من عاشقانه دوست دارم.

صفیر: نظرتان درباره جشنواره چیست؟

طهماسب: جشنواره امسال را زود است ارزیابی کنم، اما جشنواره هوای آزاد و مطبوعیست که هر ساله در هفت روز ما را به زندگی نمایش عروسکی امیدوار میکند و نیرو می‌بخشد، خدا عمر و عزت بدهد به کسانی که جشنواره را راه می‌اندازند و چند روزی ارزش این هنر را یادآوری می‌کنند، من که دستشان را

و می‌گویند این کارها را بازیگران تأثر هم می‌توانند بکنند، اما حالا با این نمایش فکر می‌کنم که استفاده از ماسک در کارهای عروسکی با ماسک دنیای تأثر کمی با هم فرق کرده باشد.

صفیر: حاصل کار تا چه اندازه با آنچه که در تصور داشتید نزدیک است؟

طهماسب: یکروز آقای کریمی که از اساتید نمایش



عروسکی هستند به تماشای نمایش آمدند و جمله‌ای گفتند که دل ما را لرزاند، ایشان گفتند «با این کار نمایش عروسکی از نوزادی در آمد و به نوجوانی پا گذاشت». حرف بزرگیست، ما هنوز خودمان را لایق این تعریف نمی‌دانیم اما ما همه در پی آن بودیم و هستیم که بگوئیم: خانمها، آقایان، با عروسکها می‌توان حرفهای بسیار عمیق و بسیار پیچیده را به راحتی بیان کرد، این مرزبندی که تأثر حرف جدی می‌زند و نمایش عروسکی حرفهای کودکان، مرزبندی نادرستی است که انشاءالله به یاری همه دوستان این رشته بتوانیم مرزش را برداریم و در کنار تأثر حرکت کنیم، نه در حاشیه تأثر.

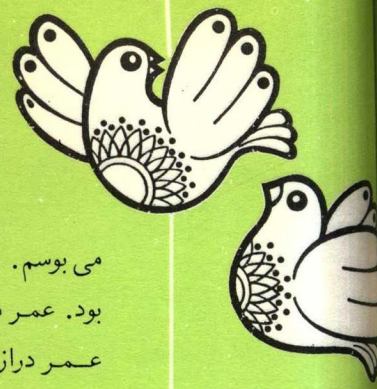
صفیر: آیا به مشکلی در زمینه اجرایی برخوردید؟

طهماسب: تا مشکل را چه تعریف کنیم. وقتی کار مقایسه با گروههای خارجی و مناسبات آنها در کار پیش می‌آید ما هزار مشکل داشتیم و داریم، اما وقتی با وضعیت امروز نمایش عروسکی مقایسه می‌کنیم، خدا



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
 The Center of Dramatic Arts



سومین
شواره بین المللی
ش عروسکی تهران
۱۳۷۰ شهریور ۲۶ تا ۲۱

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

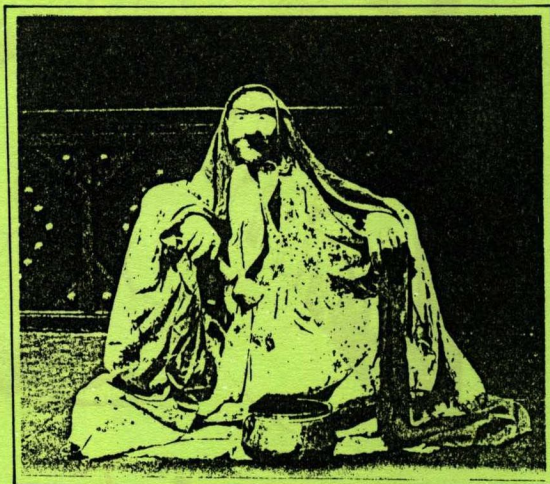
شود، پیشنهاد میکنم سالنهای خصوصی تأثر عروسکی ساخته شود، پیشنهاد میکنم نویسندگان ارجمند و ارزشمند جامعه هر کدام یک نمایش عروسکی بنویسند. پیشنهاد میکنم دولت به نمایش عروسکی کمک بیشتری بکند و می توانم هزاران پیشنهاد بکنم اما دست آخر به همه دوستان نمایشگر عروسکی پیشنهاد می کنم با هم و پشتیبان هم باشند و از مشکلات نهراسند، کار کنند و کار کنند و کار کنند.

صفیر: چرا ورود کودکان را به نمایش (داستان لطیف) ممنوع کردید؟

طهماسب: برای اینکه به نفع بچه هاست که بروند و بازی کنند و وقتشان را تلف نکنند، چه ضرورتی دارد که بچه ها وارد دعوای زن و شوهری و آرزوهای آدمهای بزرگ بشوند. قصه نمایش به درد بچه ها نمی خورد. آنها از بعضی از صحنه های نمایش ما دچار اضطراب و وحشت میشوند. پس بهتر است از ورود آنها چون به نفع آنهاست جلوگیری شود. مخصوصاً اینکه ما تصمیم داشتیم و داریم که سنگ بنای تأثر عروسکی بزرگسالان را بگذاریم، حرفهای نمایش ما برای کسانی خوب است که می توانند ساعتها بنشینند و به آنها گوش بدهند و حقیقتاً بزرگها بهتر از بچه ها حرف می شنوند.

می بوسم. هنوز قدم های اول را برمیداریم، پرتوقع نباید بود. عمر درازی در پیش داریم، نمایش عروسکی هم عمر درازی در پیش دارد. باور کنیم که هیچ جشنواره ای در دنیا یک و دو - سه ساله به عظمت نرسیده است.

صفیر: نظرتان در مورد تأسیس (مبارک یونیمما)



چیست؟

طهماسب: مبارک یونیمما انشاء الله مبارک باشد. من تمام سعی ام را کرده و میکنم که این طفل پا بگیرد. ما احتیاج به جمع شدن و فعالیت دستجمعی داریم، ما عروسک گردانها اداره تأثر که نداریم، حقوق هم که نمی گیریم، شغلمان هم که آفتاب سایه است، پس امیدوارم که مبارک یونیمما پا بگیرد، که لااقل همدیگر را بیشتر ببینیم و پشتیبان هم باشیم.

صفیر: آینده نمایش عروسکی را در ایران چگونه می بینید؟

طهماسب: من آینده درخشانی را می بینم و معتقدم هنر نمایش عروسکی زیباترین، گویاترین و شاعرانه ترین هنر نمایش است و بر این باور عمرم را هم می گذارم.

صفیر: آیا پیشنهاد خاصی برای پیشرفت این هنر ندارید؟

طهماسب: پیشنهاد میکنم مدت جشنواره طولانی



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts



سومین
نواره بین المللی
عروسکی تهران
۲۶ تا ۲۷ شهریور ۱۳۷۰
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-13
1991



همبازیم را دوست دارم

گفتگو با عادل بزدوده و رحیم دوستی

و علاقه ام به او از عوامل مهم رسیدن به این هماهنگی است. البته اگر غیر از دوستی، منظورم رحیم است، کس دیگری پارتنر من بود، باز هم همه توانم را خالصانه در اختیار میگذارم.

صفر: یعنی اگر پارتنر شما کس دیگری بود که با شما دوست نبود، حاصل کار به این موفقی میشد؟
بزدوده: زمان میخواست تا با او هم دوست شوم.

صفر: پس لازم است که دو عروسک گردان همدیگر را دوست داشته باشند، به هم اعتقاد داشته باشند.

بزدوده: همینطور است. من حتی در طی کار به رحیم نزدیک تر شدم، بیشتر با او آشنا شدم و بیشتر از سابق دوستش دارم.

دوستی: من و عادل به عنوان یک بازیگر عروسکی

یکی از نقاط برجسته و چشمگیری که در اجرای (داستان لطیف) دیده شد، زیبایی حرکات عروسک (خواجه لطیف طنبورزن) بود. هماهنگی حرکات دو بازیگر این عروسک، عادل بزدوده و رحیم دوستی سبب گردید با ایندو به گفتگو بنشینیم. عادل و رحیم از نظر تاریخچه فعالیت در زمینه نمایش عروسکی و کارنامه هنری شباهت های زیادی با هم دارند. هر دو سال ۵۸ به دانشکده عروسکی رفته اند؛ هر دو از عروسک گردانهای برجسته هستند و هر دو از عروسک سازان خوب و پرکارند.

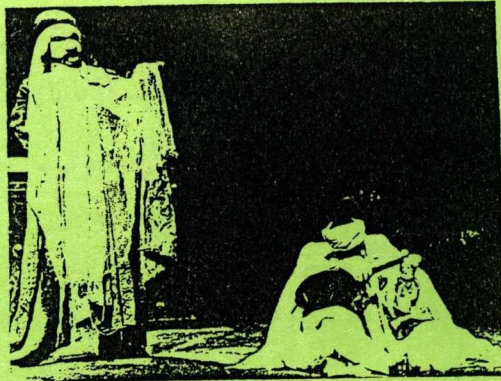
صفر: کار زیبا و هماهنگ شما را در نمایش (داستان لطیف) دیدیم و لذت بردیم، چگونه به این هماهنگی رسیدید؟

بزدوده: دوستی من و رحیم طی سالیان دراز و آشنایی



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC

G.D.A.
The Center of Dramat



بزدوده: چیزی که برایم جالب است اینست که در طول کار هیچوقت خودم نبودم، همیشه ما بودیم، همیشه می‌گفتم ما هستیم. عروسک خواجه لطیف ما بودیم، من و رحیم در یک عروسک خلاصه شده بودیم و این ما بودن باید در تأثر عروسکی ارج گذاشته شود. همه چیز ماست، نمایش ما، عروسکهای ما، صحنه ما.

صغیر: پس شما با هم هیچ اختلافی نداشتید؟
بزدوده: اختلاف نه، همیشه پیشنهاد بوده، مثلاً اگر دستش بالا تر بیاد بهتره یا سرش کمتر حرکت داشته باشه زیباتره.

دوستی: و چون به هم اعتماد داشتیم مشکلی نبود.
بزدوده: وقتی رحیم می‌گفت مثلاً دست عروسک را زیاد باز نکن یا سر عروسک را زیاد تکان نده می‌دانستم که هم به خودش میگه، هم به من و هم به عروسک.

دوستی: البته یک وجه مهم دیگر هم هست که کارگردانه. ما هر دو به کارگردان گوش میدادیم.
بزدوده: طی تمرین‌ها ایرج خیلی خیلی آگاهانه و درست نکات برجسته‌ای را گوشزد میکرد، و ما به راهنمایی‌هایش گوش کرده و عمل میکردیم. این را هم بگویم که من و رحیم هر دو میدانیم هنوز عروسکمان جای کار بسیار دارد که انشاءالله به مرور آنرا پیدا می‌کنیم و کاملترش می‌کنیم.

صغیر: بله، وحدت، همان اندیشه کلی که برفرهنگ شرق حاکم است و در نمایش عروسکی ژاپن نیز در عروسک (بون راکو) و حرکت آن تجلی کرده است. در واقع می‌توان به خواجه لطیف به عنوان یک سمبل، یک نشانه وحدت نگریست. وحدت دو نفر در به حرکت درآوردن یک عروسک می‌تواند آغازی باشد برای وحدت یک گروه در به اجرا درآوردن یک نمایش و وحدت همه نمایشگران عروسکی در جهت داشتن یک دنیای خوب عروسکی.

هر یک بر اساس یک شعور کار می‌کنیم و حرکت می‌کنیم. تعریف من از شعور مجموعه عواطف، اراده‌ها و آگاهی‌هاییست که داریم و چون ما دو انسان متفاوتیم در هر صورت هر کدام شعور مخصوص خودمان را داریم که با هم اختلاف دارد اما علیرغم اختلافات شعوری مسایل و طرز فکر مشترک داریم.

صغیر: سرنوشت مشترک هم دارید؟
دوستی: بله، چیزی که مهم است، اینست که ما تفاهم داشته باشیم، یکی شویم تا یک عروسک را تکان بدهیم. اگر دو تا باشیم عروسکمان از وسط دونیمه میشود، پاره میشود؛ و زیبایی خودش را از دست میدهد. برای رسیدن به هماهنگی و یکی شدن باید نقاط مشترک را تقویت کرد و نقاط غیر مشترک را هماهنگ نمود یا کنار گذاشت.

صغیر: آیا شما دو نفر در جهت هماهنگ شدن با هم حرف هم زدید؟

دوستی: نه، حتی یک کلمه.
بزدوده: ما یکدیگر را احساس کردیم، نقاط مشترک را حسی پیدا کردیم.

دوستی: فقط ته ذهنمان بود که باید با هم یکی شویم و دقیقاً می‌دانستیم که در چه مواردی با هم اختلاف داریم. وقتی اینها را هر کدام بدون آنکه به زبان بیاوریم کنار گذاشتیم به هماهنگی رسیدیم و احساس کردیم.

سومین
نواره بین‌المللی
عروسکی تهران
۲۶ شهریور ۱۳۷۰
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-14
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Art



سومین
شواره بین المللی
عروسکی تهران
۲۶ تا ۲۹ شهریور ۱۳۷۰
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

این تکه پارچه یک کبوتر است

گفتگو با فاطمه معتمد آریا بازیگر نقش خاتون در (داستان لطیف).



فاطمه معتمد آریا که بیشتر با چهره و نام او به عنوان بازیگر سینما آشنا هستیم، یکی از با سابقه ترین و پرکارترین نمایشگران عروسکی ایران است. گذشته از فعالیت های مستمر و متعدد او در نمایش های عروسکی تلویزیونی که از آن میان می توان به بازی او در نقش نارنجی (مدرسه موشها) اشاره کرد، در زمینه نمایش عروسکی صحنه نیز پیوسته حضور فعال داشته و یکی از پرکارترین نمایشگران عروسکی در طول سه جشنواره بوده است. بازی در نمایش های (سارا)، (علی کوچیکه) و (شاخه گلی برای آدم آهنی) در جشنواره اول، (زال و سیمرغ) و (ماه پیشونی) در جشنواره دوم، (داستان لطیف) و (شیرین تر از پرواز) در جشنواره سوم را در کارنامه دارد. با او گفتگو می کنیم:

تفاوت از زمین تا آسمان. عروسک یعنی معجزه، فانتزی، این خصلت کار عروسکی است. حتی واقعی ترین مسایل روز را با عروسک جز از دریچه فانتزی نمی توان با موفقیت مطرح کرد. در تأثر زنده هر چه در صحنه هست باید رو شود، به نمایش درآید، در کار عروسکی تو باید انسانی را پنهان کنی و عروسکی را نمایان، بگویی که این گل، این سوسک خود بازیگر این نمایش است، بی حضور انسانی! مگر بنا به ضرورتی.

صفیر: آیا بازیگری شما در سینما باعث نمیشود که هنگام حرکت دادن عروسک اشتباه کنید، یعنی خود به جای عروسک بازی کنید؟

معتمد: سعی میکنم روی عروسکم متمرکز باشم. بدترین چیز اینست که عروسک گردان خود به جای عروسکش بازی کند. حس عروسک گردان به طور

صفیر: خانم معتمد، شما را به عنوان بازیگر سینما می شناسیم، اما مکرراً شاهد فعالیت شما در زمینه بازیگری عروسکی هستیم. ممکن است نظرتان را در باره این دو مقوله متفاوت بازیگری شرح دهید.

معتمد: بازی در نمایش عروسکی برای من از بازیگری در سینما و تأثر دشوارتر است. در بازیگری زنده تو ابزار کار، خودت هستی. صورت، صدا، حرکات بدن اما در بازیگری عروسکی تو باید شیئی را به کنترل خودت درآوری. حسست را منتقل کنی و به او موجودیت ببخشی، تکه پارچه ای را زنده کنی و بقولانی که این مرد خبیثی است یا کبوتری... در واقع باید جادو کرد.

صفیر: به نظر شما ویژگی نمایش عروسکی در مقایسه با تأثر چیست؟

معتمد: ریشه یکی است، هر دو نمایش است؛ اما



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts



سومین
نواره بین المللی
عروسکی تهران
تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12.1
1991

کشته ای. شروع سینمای عروسکی ایران بجا و پر قدرت بود. شهر موشها نه فقط سینمای کودک را متحول کرد که در چیه ای بود به دنیایی جدید از طریق عروسک. متأسفانه ادامه این سینما چندان موفق نبود. یا کار عروسکها لنگ می زد یا سینمایش ضعیف بود. سینما حتی در مواردی آشنایی میان این دو مقوله نبود.

صغیر: درباره برگزاری این جشنواره نظرتان چیست؟
معتمد: جشنواره یکی از بزرگترین رویدادهای عروسکی در ایران است. امکان آشنایی با جدیدترین تحولات عروسکی جهان و نمایش استعداد های عروسکی ایران گام مثبتی است. اما آنچه باعث رشد و پیشرفت کار عروسکی است نه فقط این مهم بلکه ایجاد امکانات و فضای کار پیوسته عروسکی برای تمام کسانی است که سالها خون دل خوردند، وقت گذاشتند و با پیگیری خود سبب شدند کار عروسکی جدی گرفته شود.

مجزا به درد نمی خورد، ما به نمود حس او در عروسک نیاز داریم و این یعنی کمال در کار نمایش عروسکی. بهترین مثال بازیگران بون را کوی ژاپن هستند که با چهره ای کاملاً بی حس، بدون رو بنده عروسکی را می گردانند که از دیدن آن به خشم می آیی، می گریی، یا به هراس می آفتی.

صغیر: کدامیک از نقش هایی را که تا کنون بازی کرده اید بیشتر دوست دارید؟
معتمد: همه نقش ها را، از سوسک و موش و پروانه تا سارا و خاتون که از آخرین کارهای من بودند.

صغیر: نظرتان در مورد سینمای عروسکی ایران چیست؟
معتمد: سینما مقوله تکنیک است و طبیعی است تلفیق دو تکنیک سینما و عروسک یعنی سینمای عروسکی. در هر مورد که لنگ بزنی روح دیگری را



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC
C.D.A.
The Center of Dramat



سومین
سواره بین المللی
عروسکی تهران
۲۶ تا ۲۹ شهریور ۱۳۷۰
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

مصاحبه با کارگردان (دون کریستوبال) از اسپانیا

آخ دیر شد.

آخ دیر شد. دوان دوان از پله ها خود را به سالن شماره ۲ می‌رسانم، تماشاگران پشت در سالن مشتاق ورود برای دیدن نمایش گروه اسپانیایی هستند، از پشت در صدای سازی می‌شنوم که نوازنده آن را کوک می‌کند. پس از ورودمان به سالن وسط صحنه یک پاروان شبیه پاراوانهای پانچ وجودی می‌بینم. می‌فهمم که حتماً یکی از این ذبل‌ها دوباره امسال برنامه دارد. مگر می‌شود جشن تولد مبارک باشد و یکی از رفقای ناقلایش به نمایندگی به اینجا نیامده باشد.

یک گروه پنچ نفری دوره گرد اسپانیایی با لباس‌های محلی ساززان با موسیقی محلی و سنتی خود وارد می‌شوند. حال و هوای مجلس شاد شاد است. بله دون کریستوبال برنامه اجرا می‌کند. وقتی می‌گویم کریستوبیتا، مبارک، پانچ، پتروشکا، جی جی بی جی شیرازی... یعنی یک موجود دوست داشتنی حاضر به جواب بذله گو، فداکار و خوش گذران که فقط کارش شاد کردن دل آدمی است. کوچک و بزرگ در طول اجرای برنامه که در بسیاری لحظات کریستوبیتا فارسی حرف می‌زند از خنده ریشه می‌روند.

آخیش چه خوب بود، خوش گذشت. خدایا همیشه ما را شاد کن. با خداحافظی از گروه اسپانیایی، تماشاگران خارج می‌شوند؛ این احساس همه بود.

رحیم دوستی



صفیر: راجع به گروهتان حرف بزنید؟
خولیو میچل: گروه ما - لیب لولا - پانزده سال است که تشکیل شده، از سیگویا که در مرکز اسپانیا است آمده‌ایم، هدفمان اجرای کارهای مردمی است بهمین دلیل کارمان توأم با موسیقی‌های عامیانه است.

صفیر: شیوه کارتان چگونه است؟
خولیو میچل: شیوه ما خیلی سنتی است، عروسک‌های ما خیلی ساده، حمل و نقل آنان آسان و همه جا قابل اجرا هستند.

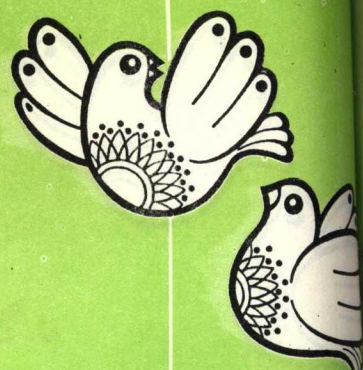
صفیر: شما فکر می‌کنید که تئاتر عروسکی مختص کودکان است؟
خولیو میچل: خیر، عروسکها می‌توانند زبانی باشند برای همهٔ سنین، کاری که ما در این جشنواره اجرا کردیم هم با کودکان ارتباط برقرار کرد هم با بزرگسالان. مهم این است که کار خوب اجرا شود.

صفیر: آیا می‌توان تئاتر عروسکی را با متن‌های جدی‌تر به صحنه آورد؟
خولیو میچل: بله، اما طبیعتاً کار مشکل‌تر است. تئاتر عروسکی قوانین مخصوص به خود را دارد. این قوانین ربطی به تئاتر و سینما ندارد، امکاناتی که در حرکات عروسک موجود است قادر است متن‌های خیلی جدی مثل آثار شکسپیر را نمایش دهد. اما بیشتر باید به حرکت اندیشید، به عقیده من زبان عروسکها زبان حرکت و زیبایی‌شناسی است.



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts



سومین
جشنواره بین‌المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۶ تا ۲۸ شهریور ۱۳۷۰
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

وزارت فرهنگ و هنر و ارتباطات استفاده می‌کنند. از آنجا که گروه‌های تئاتر عروسکی جایگاه مشخصی در تئاتر فرانسه ندارند. تصمیم گرفته‌اند با فعالیت در مدارس موقعیت خود را استحکام بخشند.

قسمتی از سخنرانی ژرار استور

پژوهشگر، درام‌نویس و مدیر تئاتر ویتری در حومه پاریس
تحت عنوان: نمایش عروسکی در تئاتر معاصر فرانسه



تئاتر فرانسه در پانزده سال اخیر، چهل درصد از تماشاگران خود را از دست داده است. چنین بنظر می‌رسد که این تئاتر در چند دهه اخیر سخت به زیبایی‌شناسی خود اندیشیده است و بدینوسیله ارتباط خود را با مردم از دست داده است، لازم به یادآوری است که زمانی تئاتر فرانسه دارای تئاتر همه‌جانبه‌ای بوده است، اما از قرن هیجدهم به این سو با جداسازی فرهنگ روشنفکران و فرهنگ مردم یک شکاف بزرگ بوجود آمده است.

امروز برای نجات تئاتر باید این زیبایی‌شناسی را با فرهنگ مردم پیوند داد. در این راستا به سه طریق می‌توان عمل کرد:

۱ - کار بر روی اسطوره‌های قدیم با توجه به واقعیت‌های امروز؛

۲ - اجرای نمایش در مکان‌های غیرنمایشی مثل: کارخانه، کوچه، اماکن تاریخی و غیره برای پیدا کردن تماشاگران تازه؛

۳ - استفاده از شیوه فاصله‌گذاری با توجه به دستاوردهای برشت. تئاتر عروسکی یکی از بهترین امکانات بالقوه این شیوه است زیرا همیشه فاصله‌ای هست بین آنچه که نمایش داده می‌شود و شخص نمایش دهنده.

اکنون در فرانسه ۲۵۰ گروه تئاتر عروسکی فعالیت می‌کنند که ۱۵ گروه مستقیماً از کمک‌های مالی

سومین جشنواره بین‌المللی

نمایش عروسکی تهران

۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD INTERNATIONAL

**PUPPET
THEATRE**

FESTIVAL OF TEHRAN

12-17 SEPTEMBER 1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE
C.D.A.
the Center of Dramatic Arts



سومین
جشنواره بین‌المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

با گروه نمایش عروسکی بانیا لوکا (لهستان) آشنا شویم:

بانیا لوکا یک گروه تئاتر عروسکی دولتی است که پس از جنگ جهانی دوم (۱۹۴۷) به عنوان نخستین گروه حرفه‌ای نمایش عروسکی در بیسکوییلای لهستان تأسیس گردید. تا آن هنگام فعالیت در زمینه نمایش عروسکی تنها در مدارس متمرکز شده بود و توسط معلمان اداره میشد. بنیان‌گذاران این تئاتر گروهی نقاش بودند و نخستین نمایش این گروه توسط (کشیشوف پندرسکی که از معروف‌ترین آهنگسازان معاصر لهستان است به روی صحنه است. بانیا لوکا همواره از همکاری نویسندگان، نقاشان و آهنگسازان نامی لهستان سود برده است.

هم‌اکنون بیش از ۶۰ نفر در بخش‌های گوناگون این مرکز (هنری، فنی، تدارکات، حسابداری، روابط عمومی و تبلیغات) به کار اشتغال دارند. بخش هنری از مدیرعامل، مدیر امور ادبی و موسیقی، مدیر امور طراحی و طراحی حرکات موزون و بازیگران و کارگردان تشکیل میشود. مدیریت عامل بانیا لوکا یک مقام اداری نیست بلکه همیشه یک شخصیت برجسته هنری است.

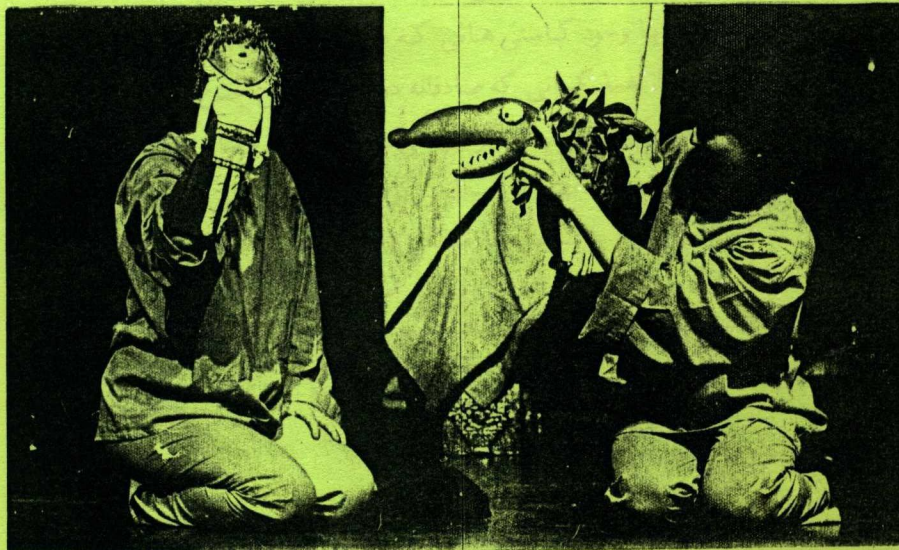
کلیه افراد بخش هنری به غیر از مدیرعامل برای مدت معین قرارداد می‌بندند. تئاتر بانیا لوکا از نظر فراهم آوردن امکانات مورد نیاز کاملاً خودکفاست و دارای کارگاه‌های عروسک‌سازی، ساخت دکور، خیاطی و طراحی است. در بانیا لوکا هر شیئی، هر وسیله بازی و هر تکه لباس همچون یک اثر هنری با ارزش حفظ و نگهداری میشود.

بانیا لوکا به‌طور متوسط سالی ۴ تا ۵ کار جدید آماده نمایش میکند و تاکنون بیش از ۴۰۰ اثر را به روی صحنه برده است.

جشنواره عروسکی بیلسوکویالا که توسط بانیا لوکا از سال ۱۹۶۶ پایه‌گذاری شده، هر دو سال یکبار برگزار میشود. این جشنواره از نظر وسعت و اهمیت یکی از دو فستیوال مهم عروسکی دنیاست و جایگاه مهمی در ساختمان هنری بانیا لوکا دارد.

در بانیا لوکا دو گروه اجرایی مشغول به کارند که هم‌اکنون یکی از آنها در جشنواره ادینبرو و دیگری در تهران حضور دارد.

گروه تئاتر عروسکی بانیا لوکا معتقد است برای داشتن یک تئاتر عروسکی خوب باید هم از نظر فکری و هم از لحاظ جسمانی تمرین فراوان کرد تا بتوان قدرت حیات بخشیدن به شیئی را به دست آورد.



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Art



حیف

الان در دفتر حرفچینی'نشسته ام و آخرین مراحل نوشته های خود را می نویسم. به ساعت خود نگاه می کنم. شب گذشته را با بی خوابی همچون همه کسانی که در بولتن ویژه جشنواره کار کرده اند پشت سر گذاشته ام. بیاد می آورم که با چه تلاشی همه سعی دارند بولتن را تکثیر کنند. حیف چند ساعت دیگر اختتامیه جشنواره است. پایان جشن تولد. و باید از همه دوستان ایرانی و خارجی خود خداحافظی کنم. این جشن با وجود کاستی هایی که داشت خوب بود. در اینجا از همه کسانی که صادقانه در برگزاری این جشن شرکت کرده اند سپاس گزاری می کنم و آرزو دارم سال دیگر جشنواره بهتر از امسال برگزار گردد. آخر آخ دیرم شد باید برم پشت صحنه نمایش داستان لطیف چون امشب در اختتامیه اجرا داریم، به امید دیدار.



سومین
شماره بین المللی
شعر و موسیقی تهران
۲۶ تا ۲۷ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

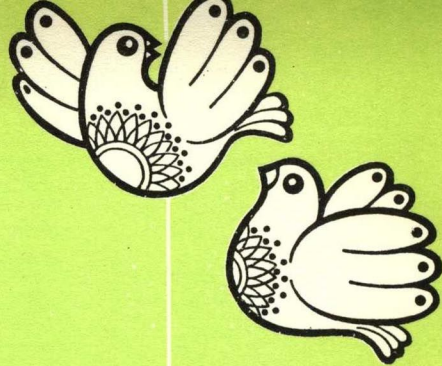


MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Art

MOBARAK UNIMA

مبارک یونینما



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

این خبرنامه با همکاری (مبارک یونینما) مرکز اتحادیه جهانی نمایشگران عروسکی در جمهوری اسلامی ایران تهیه شده است.

به کوشش:

مرضیه برومند

سایر همکاران:

شهرزاد شوشتریان	محسن حسن پور
مژگان پارسا مقام	حمید جبلی
پریسا مدرّس	پیمان جعفری
شادی پورمهدی	مسعود میمی
فروزان دلجوی توحیدی	مانی میرصادقی
فاطمه معتمدآریا	اصغر همت
دنیا فنی زاده	رحیم دوستی

با همراهی صمیمانه امیر اثباتی، سیروس ابراهیم زاده، استاد صفدر تقی زاده و سایر دوستان مهربان.



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

MOBARAK UNIMA

مبارک یونینما



This news letter is prepared through collaboration with "Mobarak UNIMA", the World Union Center of Puppet Players in Iran.

Colleagues:

Marzieh Baroumand
Shahzad Shoushtarian
Parisa Moddaress
Shadie Pour Mahdie
Forouzan Deljoye Towhidi
Donya Fannizadeh
Mojgan Parsa Moghaddam
Hamid Djebeli
Mohsen Hassanpour
Peyman Jafari
Massoud Miamie
Mani Mir Sadeghi
Asghar Hemmat
Bahram Ali Ahmadi

Ebrahimzadeh, Amir Esbati, Safdar Taghizadeh

With sincere cooperation of Cyrus
and other frineds.



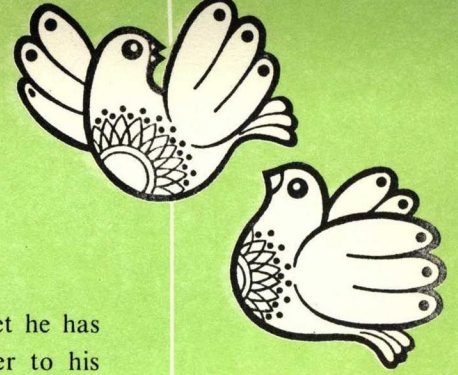
سومین
شواره بین المللی
ش عروسکی تهران
۱۳۷۰ تا ۲۶ شهریور

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۶ تا ۲۹ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

MIS - EN - SCENE

IN PUPPET THEATRE

SUMMARY OF SPEECH BY

BEHROUZ GHARIBPOUR

AT THE THIRD INTERNATIONAL
FESTIVAL OF PUPPET THEATRE AT
TEHRAN.

Today, we are living in a special era in which puppet theatre is considered as a language and a group of writers are trying to modernize it.

It is for this reason that such discussions as Mis-En-Scene... in puppet theatre has started all over the world.

It is hard to believe that the number of shows based on rituals, customs and traditions are far more than modern plays. Such numerous traditional players who are vastly being received by the mass of people, has caused a large gap between writers world with that of traditional plays.

Today we are searching for a definition of Mis-En-Scene in puppet theatre. Mis-En-Scene means arrangement made on scene, thus Metre-En-Scene should be the correct world. It is wrong to say that Mis-En-Scene is the separate movements of individuals or group.

Mis-En-Scene in puppet theatre, has a realm and domain vaster than even the live theatre. Scene, as the true device of the director of puppet theatre is varied and diverse. It may happen in water, the puppets are haging in the air and dangling, they are profiles, shadows, various kinds of masks...

This vastness and diversion makes Mis-En-Scene in-puppet show much harder than Mis-En-Scene in live theatre.

The director of puppet show should recognise and decide which scene out of these various

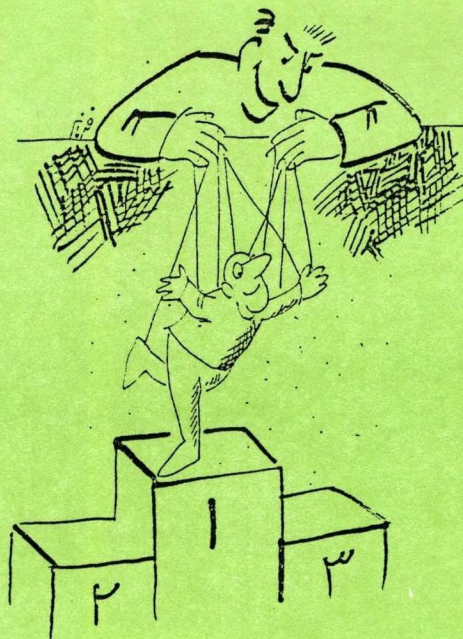
scenes is more suitable for the puppet he has chosen to work and can serve better to his Message.

In fact, the modern and ancient experiences of traditional puppet players along with our recognition of the right and wrong values, creates obstacles for today's puppet directors.

Director of puppet theatre should know for example that he can not use glove puppets for indicating calm and tender subjects. If he uses such a wrong device, he may cause undesirable problems. Even using holes for players is also prohibited for such a work. Speed in action, is in nature of glove puppets, something which could not be found in marionettes.

The nature of marionettes forces the director to act slowly with quiet movements. If there are two or several characters discussing rapidly looking at each other, using shadow theatre would be an obstacle for the director to transfer his purposes.

The correct and suitable selection of puppets in such cases, indicates the directors knowledge and power in Mis-En-Scene.



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts



This piece of cloth is a pigeon

Interview with Fatemeh Motamed Arya, the actress in the role of Khatoun in "The Story of Latif".

Safir:

Ms. Motamed, we know you as a movie star, but we have constantly witnessed your activity in puppet show as well. Could you please comment on these two various subjects?

Motamed:

Acting in puppet show is more difficult for me than acting in cinema or theatre. In a live play you are the means of work yourself. Whereas in puppet show you must have control over the puppet, you should transfer your feeling, you should give life to it, you should enliven a bad guy or a pigeon, in fact you should create a miracle.

Safir:

What are the specifications of puppet show in comparison with theatre?

Motamed:

The root is the same; both are plays. But the difference is great. Puppet means miracle, fantasy. This is puppet work. Even the most real problems of the life could not be brought up successfully by means of puppet unless through

fantasy. In a live theatre you should reveal and show whatever exists on the stage. In a puppet work, you have to conceal a human being and show a puppet instead. You should tell that this flower, this beetle, is itself the player and there is no human being at work, except when necessary.

Safir:

Does acting in cinema force you to make mistakes when moving the puppet? I mean don't you play yourself instead of the puppet?

Motamed:

I try to concentrate on the puppet. The worst thing for the puppet player is to play in the place of the puppet. The feeling of the puppet player alone is of no use. We need the interpretation of his feeling in the puppet. This means perfection in the work of puppet playing. The best example might be the Japanese Bon Rakoy players who play the puppets openly without showing any emotion. You get angry when you see this, you burst into tears or become horrified.

Safir:

What is your favourite role in your actings?

Motamed:

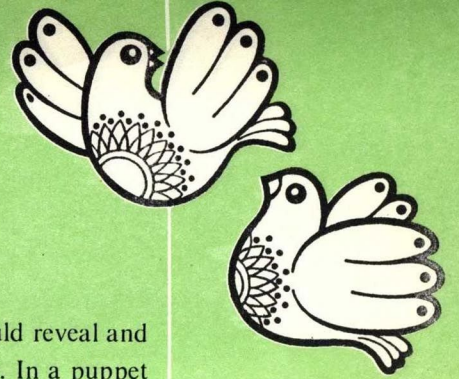
I like all of them, the beetle, the rat and the butterfly as well as Sara and Khatoun which are my latest works.

Safir:

How do you comment on this Festival?

Motamed:

The Festival is one of the greatest puppet theatre events in Iran. The possibility of being acquainted with the most modern changes of the puppet show in the world and the talented Iranian puppet players is a great achievement. But what causes real progress in the puppet show, apart from this important point, is also provision of facilities and creating suitable working atmosphere for all those who worked hard for years, spent time and tried to convince the authorities to consider puppet theatre seriously.



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۱۳۷۰ شهریور ۲۶ تا ۲۱

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

different, our way of thinking and our problems are the same.

Safir:

Do you have the same common fate as well?

Dousti:

Yes, the important point is to have mutual understanding, to be united and become one and single to move a puppet. If we are two, our puppet will break into halves, will tear out, will lose its beauty. To reach coordination and unification, our common points and interests should be strengthened, and our non-common points should either be put aside or be united.

Safir:

Have you ever talked together for being united and obtaining coordination?

Dousti:

No. Not even one world.

Bezdoudeh:

We had a feeling for each other. We found our common points while feeling for each other.

Dousti:

It was only in the bottom of our hearts that we had to be unified. We knew our differences exactly. Without talking about them, we put them aside and reached to the required coordination. We felt what was necessary.

Bezdoudeh:

The interesting point for me is that I had never been myself during work, we were us, always we are one, we were the puppet of Khajeh Latif. We were united in one puppet. And this unification is important in puppet theatre. Everything is us, our play, our show, our puppet, our stage.

Safir:

So you didn't have any disputes or differences?

Bezdoudeh:

Differences never. Proposals yes. If he moved his hand higher, for example, it would have been better, or if the head had less movement it would be nicer.

Dousti:



Since we believed in each other, we had no problems.

Bezdoudeh:

When Rahim would say, for example, do not open the hand of the puppet wider, I knew that he was saying to both of us and to the puppet as well.

Dousti:

Of course another important aspect, was the director of the show. We both listened to the director heartily.

Bezdoudeh:

During the rehearsals, Iradj Tahmasb, the director pointed out some significant clues intelligently. We listened to him and acted the way he wanted. I should say that Rahim and I, both know that we have to work a lot more on our puppets. We hope to find our way little by little towards final perfection.

Safir:

Yes, unification, the general idea which rules over the Eastern culture, and is manifested in the Japanese puppet show Bon Rako. In fact we can see Khajeh Latif as a good symbol, as a sign of unification of a group to perform a play and unification of all puppet players to create a good puppet world.



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

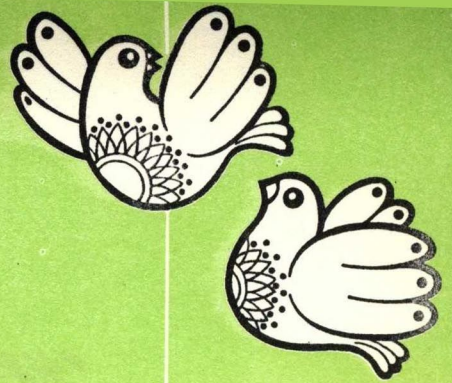
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12.17
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

INterview with Adel Bezdoudeh and Rahim Dousti



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۱۳۷۰ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991



One of the eye-catching and remarkable points in the performance of "Latif Story" is the beautiful movements of the puppet (Khajeh Latif, the tambourine player). Masterly coordination of the movements of the puppets by these two players, Adel Bezdoudeh and Rahim Dousti was the main reason for this interview. They have many things in common regarding the direction of their activity in the field of puppet show and their artistic background. Both of them entered the Faculty of Puppet Arts in 1979. Both of them are good puppet players and good and active puppet makers.

Safir:

We saw your nice and coordinated work in the "Latif Story" and we enjoyed it. How did you reach to such a coordination?

Bezdoudeh:

My old and lasting friendship with Rahim Dousti is one of the main factors for reaching to this coordination. Of course if someone else was also my partner, I would have rendered all my

abilities with sincerity.

Safir:

You mean if you had another partner with whom you had to friendship, the result would have been the same?

Bezdoudeh:

I needed enough time to make friendship with him as well.

Safir:

I So, is it necessary for two puppet players to like each other and to confide in each other?

Bezdoudeh:

Yes, that is right. I even became closer to rahim during the work. I was more acquainted with him than before. Now, I like him more than before.

Dousti:

Adel and I, as a puppet player, each work on the basis of one conscious and instinct. By instinct and conscious I mean a series of emotions, wills and knowledges that we have gained. Since we are two different human beings, we have our special conscious and instinct. Although they are



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

Tahmasb:

Because it is better for the children to go and play outside rather than wasting their time here. Why should the children enter into the quarrels of wives and husbands or the expectations of the adults. This play is not for children. Some of them may get horrified from watching some scenes. So it is better not to attend, specially since we have decided to start building a theatre of puppet shows for the adults. The dialogues of our play are good for those who can sit for hours and listen to them. As a matter of fact, adults listen much more and better than children.

Safir:

You are one of the most talented and interested puppet players of Iran. Why don't you dedicate your time more and more on this field? I mean why should you have such variety of activities, like cinema and T.V.

Dousti:

Financial problems are certainly the main cause. Evidently, if we had good salary and were engaged in puppet theatre we were more advanced than what we are now. But for living, you have to have some sort of income. If one is only delighted by whistling but does not whistle, you should know that he is either not permitted or there is some problem. So, if I had not whistled and instead did something else, be sure that I was not delighted. I think puppet theatre is not for entertainment. It is the best means to interpret deep concepts and it is prior to all arts of the world. I really love this whistle.

Safir:

How do you comment on the Festival?

Tahmasb:

It is too soon to evaluate this year's Festival. But Festival is a free and pleasant atmosphere which enlightens us for a period of seven days, every year. We are still at the beginning of our way. We shouldn't expect too much. We have a long life ahead, so does the puppet show. We should believe that no festival in the world would be successful or competent only within one, two or

three years.

Safir:

How do you see the future of puppet show in Iran?

Tahmasb:

I foresee a brilliant future, I believe that the art of puppet show is the most beautiful, the most expressive and the most poetic play in the world and I spend my life on this belief as far as I can.



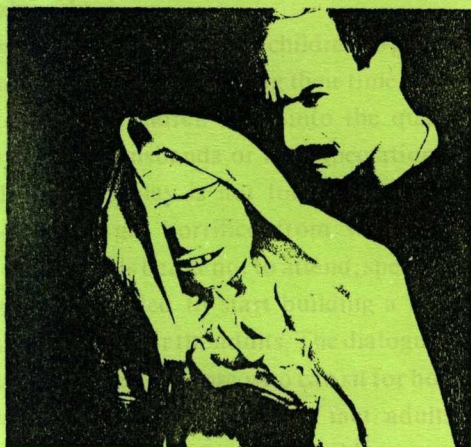
سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۶ تا ۲۹ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts



Iraj Tahmasb

Director of "Latif Story"

By his own words

I was born in Tehran in 1959. I became familiar with the art of puppet show when I was only 13 years old. On those days we were laughed at when we started to play with dolls and puppets, though they still laugh at us. Pity they are not familiar with this art.

I have lived and grown up with love to this art.

I Love This Whistle

Interview with Iraj Tahmasb, Director of "Latif Story"

Safir:

The text of your play is taken from an old tale. Why did you choose such a tale for your work?

Tahmasb:

To tell the truth, for one simple reason. I recited the tale for different people: babies, adults, old men, intellectuals, illiterates and all of them liked it. Well, I was looking for such a thing, to define a tale, a fable, an adventure in a simple way. The tale of the fisherman and his greedy wife had also such a simplicity, whereas it wanted to convey something great: greed, something most of us are preoccupied with it.

Safir:

Why did you choose this technique which is in fact a combined Bon Rakoy?

Tahmasb:

We tried various techniques, but this was closer to the atmosphere of our tale and the human beings. This natural size of height helped more to believe human beings in the tale. Then we have the one who plays tambourine. He plays amorously. Only our own hands could show this playing.

Safir:

Is the result of your work close to what you had

in your mind?

Tahmasb:

We had and we have this idea to explain: Ladies and gentlemen, with puppets, the very deep and the very complicated words could be explained easily. This distinctive idea that theatre talks seriously and puppet shows are for saying childish events, is not correct. I think we were successful in reaching to our goal.

Safir:

Did you have any problem in performing your play?

Tahmasb:

It all depends on what you describe a problem. When you compare our problems with that of foreign groups, we have thousands of problems. But when we compare with today's situation of puppet show in Iran, thanks God, we are now in excellent condition. We are supported by the Center for Dramatic Arts, we enjoy the assembly of good and professional friends in one group, we get new proposals and guidelines from authorities and experts in this field, we benefit from the kind cooperation of City Theatre and other friends and colleagues, and so on.

Safir:

Why have you forbidden the children to attend "Latif Story"?



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991



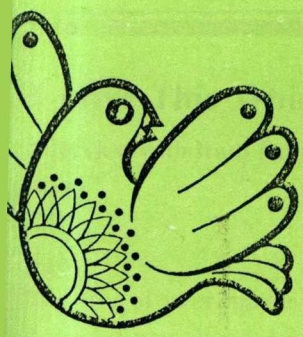
MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts



Thank you very much for listening to my speech , I greet you all very sincerely at the closing ceremony of the Third International Festival of Puppets Theatre in Tehran . Farewell to you until next Festival.

Peace be onto you and the mercy and gifts of the God be extended to you
 Ali Montazeri
 Secretary to the International Festival of Puppet Show in Tehran
 Head of Dramatic Arts Center



سومین
 جشنواره بین المللی
 نمایش عروسکی تهران
 ۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
 INTERNATIONAL
 PUPPET THEATRE
 FESTIVAL OF
 TEHRAN
 SEPTEMBER 12.17
 1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
 The Center of Dramatic Arts



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۱۳۷۰ تا ۲۶ شهریور

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

3rd International Festival of Puppet Show in Tehran is registered as a good experience which leads to pay attention to the Iranian traditional puppet show. I should say that we have to notice the international achievements of the art of theatre which belong to human beings and at the same time, rely on our national and religious rich culture. We hope these international experiences could make circumstances under which our artists and the guests could gain necessary privilege and benefit under healthy cultural atmosphere of the Festival. They could increase their capabilities with a kind of logical relation which is the essence of the dramatic arts.

My

Let me express thanks to all my colleagues who

we worked hard to held this Festival in Selection Committees, Secretariate, Public Relations, Technical Committee, Protocol, Bulletin, Puppet Show Workshop, Financial Affairs, Supply Department, Preparations, Services, Vehicle Committee, Guides, Translators, Cultural Guides, my colleagues in Mobarak UNIMA, its members of the Board of Directors, the hard-working directors and personnel of the Halls, technical personnel of the Halls as well as the representatives of mass media and National Association of Theatre Critics. Frankly speaking, all the achievements of this Festival were the result of their work. If you saw any defect, it was out of our possibilities and abilities or due to my own weakness. I hope you would forgive it. I thank the artists from Isfahan, Shiraz, Ardebil and Arak. Their presence was the reflection of the presence of the Theatre activities from other cities in the Festival. The last word is that to thank all cooperating Organizations and Institutes, including Deputy International Affairs, Deputy Tourism and Tourists to the Ministry of Culture and Islamic Guidance, Ministry of Foreign Affairs, Experimental Theatre Center of the Students and Dramatic Art Group of the Faculty of Fine Arts of Tehran University and Azad University, Islamic Propagation Organization, Tehran Municipality, Institute for Intellectual Nourishment of Children and Young Adults, Pars Khodro Company, Pars Khodro Company, Aviation Organization of the Islamic Republic of Iran, Mehrabad Customs and other organizations.



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

In the Name of God , The Compassionate , The Merciful

In memory of the martyrs of revolution and peaceful rest of the soul of the Imam , and with salutations to the Great Leader of the Islamic Republic of Iran , I start my speech and along with the honourable artists and guests , announce the conclusion of the Third International Festival of Puppet Show in Tehran .

Twenty Iranian and foreign shows , 60 performances , had 25,000 audiences , along with specialized speeches regarding puppet show by experts , publication of five local news letter in English and Persian , publication of Festival catalogues in 64 pages in English and Persian, publication of 6 posters , inaguaration of the World Dramatic Arts Museum in Farhangsaraye Bahman , publication of one Brouchure in two languages for presentation of the museum , are all part of the vast activities made during the Third International Festival of Puppet Show in Tehran.

In this last minute , I would like to extend my endless thanks and appreciation to those who participated in our Third Festival and made it a success with their presence and their art.

Once again , I would like to specially tna- the lecturers of Seminar of Puppet Show and the Iranian artists and foreign guests who attended theFestival. No doubt , these travels and cultural and artistic exchanges between nations and artists of the world , would strengthen further and expand the cordial relations towards peace and equity , a role the Islamic Republic of Iran took over with all its power from the first day of the victory . Today it is more insistant to search for its goal through expansion of its activities in all fields of art.

At the end , I emphasis on this point that the



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

Jaque Pampanau from France
Mehr Contractor and Mr. G. D. Virmani from India
Spomencastinec from Yugoslavia
John Mc Cormic from Ireland

And the beginning of other endeavours .

The Festival ended , but the story is still going on.

Book of the Third International Festival of Puppet Show in Tehran closed in the presence of you all . The memories of hard endeavours the administrators of the Festival and a very busy week for the Iranian artists is registered in our hearts. We strongly shake the hands of all those who have sincerely tried to hold this Festival in order to prove the prestige and the capability of the Islamic Republic of Iran more than before to the world's nations. The Third Festival is a move , due to group endeavours and wills of all those who tried to make a spiritual space with sincere enthusiasm. It is necessary to thank on this occasion all good and active audience of Iranian theatre who enlightened the programmes of the Third Festival and extend our appreciation for their behaviour.

We hope to be able to continue our task through special considerations of the God Almighty and in the light of guidelines of the Great Leader of the Islamic Republic of Iran and through the help of all true artists of our country.

Board of Holding the Third International Puppet Theatre Festival

of Tehran

5th. Shahrivar 1370 (September 14 , 1991)



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

Halls and Waiting Rooms of the Hall .

This year , puppet players from various countries of the world showed great enthusiasm to participate in this festival . So that upon announcement of the Festival , fifty puppet groups from different countries accepted the invitation. Fifty groups submitted the relevant documents to take part in the Festival. In this fifty shows , the Selection Committee , with due regard to the technical effect of the presence of superior puppet show groups of the world and their relevance to artistic and cultural policies , selected 25 puppet shows from 17 countries : Poland , Spain , India , Italy , France , England , Brazil , Turkey , Yugoslavia , Romania , Argentina , Soviet Union , Pakistan , Hungary , Switzerland , Vietnam and Netherlands.

Necessary measures were immediately taken to facilitate these groups. After several months of waiting , the following groups participated in the Third Puppet Show Festival : Hod Hod & the Dance from Switzerland - Alaeddin & Magic Lamp from Pakistan , In Search of Don Christo Ball from Spain , Various illusions from Japan , Mr Sing Ratur from India , A tale about a kind surpion from Poland.

Besides performance of puppet shows , the Board for the Festival proceeded with some speeches and discussions on the problems of puppet show in Iran and the world. In this direction lectures of experts and specialists of the world puppet show were organized. Twenty three lecturers from fourteen countries of the world applied for participation in the Festival. We reviewed the contents and quality of the proposed lectures and the Committee chose 15 lecturers from different countries and they were all invited . The following were able to attend and make speeches :

- r. Behrouz Gharibpour from the Islamic Republic of Iran
- r. Ghotbeddin Sadeghi from the Islamic Republic of Iran
- r. Gerard Astor from France



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

We are still well aware that we have a long way to go towards perfection , but there is no fear , as we have a powerful God who gives light to our ways of life .

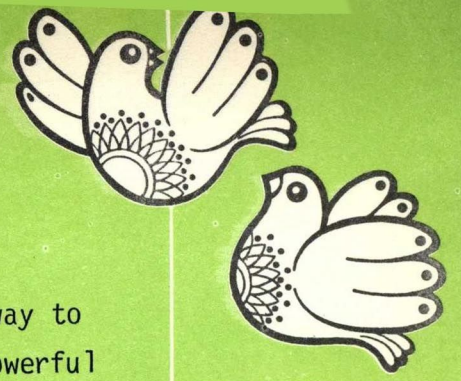
What you hear now as the report for holding the Third International Festival of Puppet Show in Tehran , will not show entirely the endeavours of honest colleagues who tried months make this Festival a success . Hence , let us take this opportunity to salute them and congratulate them for creating such a fruitful event. Let us recollect memorial of the Lost Founder of the Islamic Republic of Iran , the Emam. Our prestige is owing to his holy existence. Salute to all martyrs of the revolution.

The story of the Third Festival is as follows :

The Board for Holding Third International Festival of Tehran Puppet Show has seriously started its work as of January 1991. At the beginning , the Puppet Theatre Groups all over the world were informed of the Third International Festival and were all invited to attend. Then , the Iranian puppet players and puppet groups were selected by the Selection Committee for performing different programmes in the Festival as follows :

- Sebth's Men , performed by the Experimental Theatre Center of Students of Faculty of Fine Arts in the Art Hall and Experiment Show Hall of the Faculty of Fine Arts.

- Hassan Kachal (the bald) , a work of Puppet Theatre Center of the Institute for Intellectual Nourishment of Children and Young Adults performed in this Center . Finally the puppet show of Grandfather and the Radish , a work of Isfahan Puppet Theatre Center performed in Farhangsaraye Bahman. In the Iranian traditional puppet show , from amongst several applicants , five shows , i.e. Takam from Ardebil , Ji Ji Bi Ji from Shiraz , Kheimeh Shab Bazi of Salim Khan from Tehran , Khaimeh Shab Bazi of Farokh Khan Wedding from Tehran and the Hunting Doll from Neishabour were selected and performed in



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

the Name of God

Third International Festival of Puppet Theatre in Tehran

The City of Tehran witnessed another International Festival at the presence of world's artists and players of Puppet Theatre. During this week, Iran Theatre had a new and wonderful life full of artistic motion and struggle.

The Third International Festival of Puppet Theatre succeeded in an atmosphere of love and kindness of all free artists on the basis of previous experiences showing a true picture of Islamic art and culture. Definitely one thing which could be said without any shadow of doubt, and even with honour, is the positive movement of a Festival which will be healthier and stronger in the future and as years pass, adding to its advantages the fundamental values of our ideology.

The main difference of the Third Festival of Puppet Theatre at Tehran with the two previous festivals, is the strong effect of Islamic culture and art in various places of the world.

The enthusiasm shown by professional groups of world Puppet Theatres for participation in this Festival is by itself a good sign of this cultural movement and its official acceptance amongst the artists of the world. Looking justly at this Festival and its feasible quality and quantity growth of the works of the participants, we could be highly hopeful and certain of its brilliant future.

We should pray to God that helped us in gathering a group of world artists of the Puppet Theatre and start a new movement amongst the hardworking and obligated Iranian artists as well as keeping our values.



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۶ تا ۲۸ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

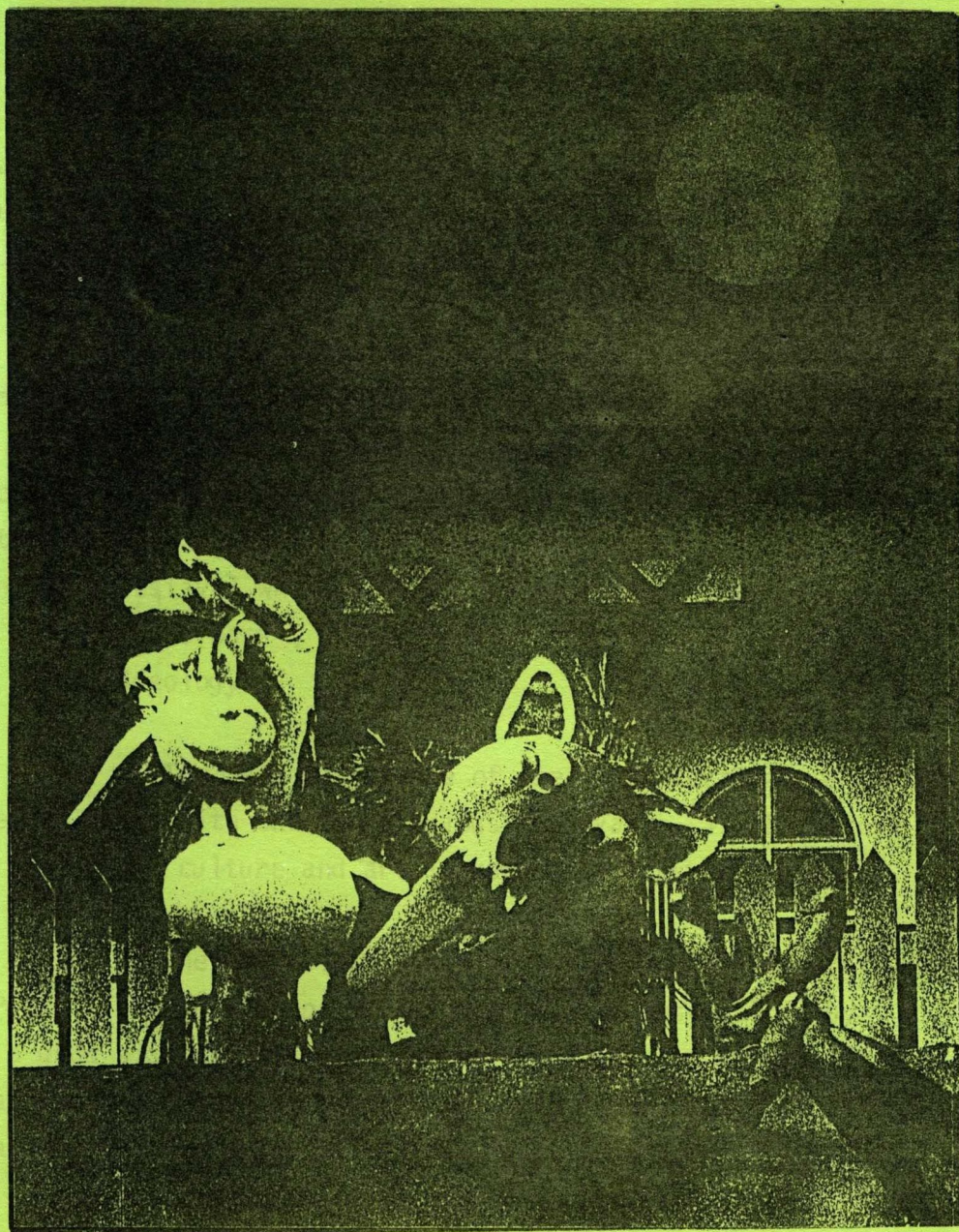
C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

safir 5



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991



B
U
L
L
E
T
I
N

MOBARAK UNIMA
مبارک یونیمما



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts